

To Phylemonem.

Den mynschen de sich affkerē van der waerhēt
De reimen sin all dinck rein euer de beuleckten
en̄ de vngelouigen is niet reys euer er̄ gemoet
ende consciencie sin beuleckt **H**y bekynne dat
sy god kennen euer se verloenen sinre myt den
werken so se sin vnmynslyk en̄ vngelouich en̄
ret wortpen to einen yglycken gude werk

Dat tweede capittel.
O Ver rede du de dinge dye dat geseten
de gude lere Dat de alde sin sober kui-
sche wyttich gants in de ghelouen-in-
lyeffde in der gedult des gelykes de alde vrou-
wen in hylicher waert. **G**em lastersche niet vele
wims drincken. waell lerende dat se lerden wijs-
heit. Dye iunge vrouwen dat se lyeff hebben
eten man. dat se lyeff hebbē et kinder wyttich
kuisch. nuchter. hebbende de sorge des huisen
guedych. ghehoorsam eren mannen dat dat
woort gades niet werd gelastert to sulkerwis
vnderwysse de iunge man dat so sin sober **I**n al-
len dingen geue di seluer to einen exemplell gu-
der werke in der lere in gantheit *dat is in re-
micheydt der gedancken ende des lychams **I**n
swaerheit em gued vnistraefbar woert dat **S**
de dat tegen is sich schame. en̄ niet heb to seg-
ge quaetvā vs **V**ndwise de knechte dat se sint
vnderdamic̄ eren heren geualen in allen dīgē
niet wederseggende. niet bedregende toenende
de gude gelouen in allen dyngen. vp dat se
zheren de lere gaedes vns behaelders in allen
dingen. want de genade gaets vns behaelders
is verschenen allen mynschen vnderwysende
vns dat wy verloenen de vnymplycheit. ende
de werltycken begherten dat wy leuen in des
welt sober ende ghetecht ende mylde beydende
der guden hapinghe ende der toekomst der
glorien des groten gades en̄ de des behaelders
ihesu cristi. dye sich seluer gaff vmb vns dat
hy vns verloeste van aller boelheit ende reini-
gede em ein entsenkelyc volk dat dat nauol-
gende gude werk. dese dinge lere ende vnder-
wyse ende straefte se in allen ghebede Geynre
versmaide dy. **D**at derde Capittel.

Germane se dat se sin vnderdamic̄ de
vorsten den geweldygen. eren gebade
ghoorsam to sin dat se sin bereit to eenē
yglycken ghueden werke niemant en̄ lastere
dat se niet krichaftich en̄ sin euer metich bewi-
sende alle sachtmodycheit to allen mynschen.
Want wy waren oek yet wat vnywys ende vn-
ghelouich errende dynende den begerte. ende
mannigerleye wallusticheyt ende werkedē in
den boelheidē ende in den mide hatich *gaede.
ende hatende vnder ein ander Als euer de gu-
dertierenheit ende de mynscheyt gades vns be-
haelders verscheyn niet vyt den werken der ge-
rechticheyt dye wy gedaen hebben sonder nae-

siere bartherticheyt hefft hy vns heylsam ge-
marct dor̄ de dope der wedergeberinghe ende
vernynghe des hylygen geystes. de hy hefft
vyt gegoten in vns ouerulodelycke dor̄ ihesum
cristum vnsen behalder dat wy werden gerech-
taffighet in siere gnaden ende sin etuen nae
hapinge des ewygen leuens Ende de rede is ge-
trouwe en̄ de van desen wyll ik dat du beste dy-
ges *dim vndersaten. **I**vp dat se hebben ach de
voor to wesen myt guden werken dye daer ge-
loeu en̄ gade dese lere sin gued. ende nutte dem
mynschen Euer du vermyde dye dorige vrac-
ge. ende de vertellingt der geslechte. ende orlo-
ge ende de stide der ee want se sin vnnut ende
ydell **S**chouwe de kettere nae der prster ende
der andere straffinge wetende dat hy is v̄kijnt
de daer is also dane ende hy sundyget na den
dat hy verdoempt is myt sinen eygenen ordel
Soe ick sende toe dy Athemā off Thitiāum.
ple to komen to my toe micopolim Want dat
hed ik geordemert to winteren **Z**enam de wy-
sen det ee. ende **A**pollum den sende myt vlyte
vor hen dat en̄ niet ghebreke **S**ondet dye uw-
leter daer vor to sin myt guden werken to de
noettrostighen nutten vp dat se niet sin. vn-
vruchtbaer **D**y grote alle brodere de by mi sin
Groet de de vns lieffhebben in deme ghelouē

Ghenade de vns lyeffhebben in den ghelouen
Dye ghenade vns heit ihesu cristi sy
myt vns allen Amen
Em ende hefft Tytus.



Hinc beginnt de voorrede ouer de epystell to
phylemonem.

Hilemoī mak; hi vniuke brief vor one
siō sinē knecht schriuēde em vt 8stad
Sicomi. vyt de kerken dor̄ de voeschre.
ue onesimū **D**at erste Capittel.
Aulus dye geuāgē ihū xpi en̄ thimo-
theus de broeder. Philomen de lyeue

Die Epystel Pauli.

vnsen mede hulpe - ende appie de t hyeue
sten suster - ende Arcippo vnsē mede brodeae
myt der kerken de dat is in dynen huise. gna
de sy myt uw ende vrede vā gade vnsen vader
ende van de hec ihesu cristo **I**k dank mynē ga
de alle tit hebbende dinre gedechtinisse in minē
gebede horende dine lyeffde en de geloeuen de
du hest in de hec ihū en in allen hylige. dat de
gemeynsamynge dins ghelouen. dye dat is in
ihū cristo werde schinbar in der bekinnynghē
alles gueden werkes Want ik had grote vrou
de ende troestinghe in dinre lyeffde. want de in
wendyghē gelede der hyligen hebbē gerast
dor dy. darumb ik heb grote betrouwēn in ihē
su xpō dy to gebedē dat dat temelyck en rede
lyck is vmb der lieffde wylle **t**usschen dy en
my. bydde ik sonder se du byst ein sulcket als
de alde paulus want oek nr ein geuangē ihē
su cristi. ik byd dy vmb onesimo mynen * gey
stelycken soene den ik gebaer in mynen bandē
de dy pēswat was vnuutte. euer nv is hy my
ende dy mitte den sande ick dy weder. euer du
yntfange en als myn inwendyge gelede my
nen lyeffsten soene den ik wolde by my hebbē
dat hy my dyenden in den banden des ewange
liums want sonder dimen raet en wold ik niet
doen op dat dim guetheit niet were als vyt no
den. euer want vyllychte scheyde **I**y sich da
rumb van dy em stonde lanck vp dattu en vnt
fingest in ewycheyt vpperstont niet als einē
knecht euer vor einen knecht den lyeffsten bro
der alte meest my * lyeff. Euer wo voell meer
sal hy dy lyeff sin in de vleysche. ende oek i de
heren want off du my lyeff hefft to einen ghe
sellē so entfange yn als my. hefft hy dy pēswat
gheschadet off schuldych is. dat giff em
to **I**k paulus schiue dese dinghe myt mynre
hant. ick salt vergheldē. vp dat ick niet dy en
segge. dat du dy selue my schuldych sijst Da
rumb btodere do als ik hyere. ick wyll dy ghe
bruken in den heren verquicke myn inwendy
ge gelede in xpō **I**k schreeff dy betrouwēnde
my van dinre ghehoersamheydt. want ik weet
dat du doest ouer dat dat ik seg. En oek berei
de my de herberge. want ick hape my uw toe
geuen werden doer uwē gebede. **D**ye groetet **E**
pafras myn mede geuangē in ihū xpō **M**at
ias Aristataus Demas ende **L**ucas myn hulpe
re. **D**ye grāde vns herē ihū xpī sy myt uwē
geiste Amen. Ein emde hefft de epistell toe
Philemonem.

Hij begint die voerde ihewomi ouer die
Epistell to de hebreeren off ioedē.

Goden ersten is to leggen. warumme
Paulus dye apostell in der epistolen
schriuende niet en bewaert sin gewoē
te also dat hy finen namen off de wedycheyt

fins ordēs vor en schriue Dat is dye sake wat
hi schreeff to en de dat gelooffde vyt der besni
dinge recht als ein apostell dat heydē en niet
dat ioedē want hy woste er houart. darumb
toende hy oek sin oetmoedychert en en wol
de niet wortten de wedyghe wedygenst fines
amptes Want oek to gelikerwys Johannes
de Apostell dor dye saken wylle der oetmo
dychert wylle satte hy finen namen niet vor
siner Epystell Darumb sach men dat dy Ap
ostell gesant heb to den ioeden dese Epystell
gheschreuen in hebrescher tonghen. Welker
epystolen sin ende oedenringhe bewarnde **L**ucas
dye ewangeliste hefft se to samen gesat an
grekischer sprake. na den do de pauli des apo
stels. Dye vorde hefft ein emde. En hefft
an de epistell to de hebreerē off to de ioedē

Dat erste capittel

God sprack vōermaels in man
nige maniere ende maninger
leye wyse to den redeten doet
de prophete sunder to de leste
in desen daghe hefft hy ghere
det to vns in de soene. de hy sa
de to emen eruen aller: dor de hy oek maeck
te dye werlde na den hy is ein schim der glorie
ende ein bylde sinre substancien dragēde. dat
is vntahaldende ende bewarnde in den wesen.
alle dinck in den woerden sinre kraft. doende
de reminge der sunden hy sittet to der rechter
hāt det merer stade in der hogēde. also vele ke
ter gemaket den engelen also voell ynderschei
delikē hi hefft geeruet de namen voer en want
wen van den engelen hefft hy toe enigen tiden
geslecht du byst myn sone ik gebaer dy huiden
en vort ik soll em werde to einē vader ende hy
wert my to emen sone En euer so hy in leydet
de hesteg ebētē in den vmbink der erde spricht
hy Ende all de engele gades sullen en anbeden
en vort to de engelē spricht hy de dat maket sin
engele geiste ende sine dyrente vlamme des vu
res. Euer to de soenē spricht hy din trone god
ys in ewycheyt de wode der gelijcheyt is ein w
de dins riks du hefft lyef gerechticheyt ende
hefft hehaet de boel heyt daerub godt hefft
dy gesalft myt de olie der vrouwe vor dinē me
deelhaftigen En here du hefft mede gegron
uast dye erde in de abegi en de werk dinē hā
de sin dye hemele. Hy sullen vergan en du bly
uest ewelyk en alle veralden se als dat gewāt
en du verwandelt se als dat cleit. en se werde
vādelt. en du bist de selue. en di late gebetē
niet En to welke vā de egelē sprak hy pēswat
sitte to mynre rechterhant. bys dat ick sette
dine vrande to einenschemell dinre votē fint
hy dā niet alle dyenende geiste gesat i de diest